

ФИЛОЛОГИЯ

Власова Людмила Ильинична

аспирант кафедры

ФГБОУ ВПО «Поволжская государственная

социально-гуманитарная академия»

г. Самара, Самарская область

КОЛЛИГАЦИОННЫЕ И КОЛЛОКАЦИОННЫЕ СВОЙСТВА СИНТАГМ, ВКЛЮЧАЮЩИХ СЛОВО «FAMILY» В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ МЕДИАТЕКСТАХ ЖАНРА «FEATURES»

***Аннотация:** в статье рассмотрены морфосинтаксические (коллигационные) и лексико-фразеологические (коллокационные) особенности синтагм со словом «family» в рамках публицистического стиля, а именно в медиатекстах жанра «features», относящихся к тематической области «семья и семейные взаимоотношения».*

***Ключевые слова:** медиатексты жанра «features», коллокация, коллигация, идиоматичная единица, термин, номенклатура, синонимические коллокации.*

Изучение синтагматики, т.е. линейного соположения единиц языка, является одним из наиболее актуальных аспектов современной лингвистики. Необходимость обращения к данной проблематике определяется, прежде всего, тем, что именно в синтагматической организации текста ярко проявляется функционально-стилевое своеобразие речевого произведения. В качестве объекта нашего исследования избраны синтагмы, включающие слово «family», а предмета – их коллигационные (морфосинтаксические) и коллокационные (лексико-фразеологические) характеристики. Исследование проводилось на материале публицистического стиля, а именно текстов жанра «features». Под термином «feature» понимается специальный материал (статья), не относящийся к новостям, в газете или журнале; радио или телепередача, выпуск которой посвящен определенной теме. [9, с. 143]. В анализируемом материале тематика статей такого жанра,

прежде всего, касается личных, семейных взаимоотношений, где ядерным, ключевым понятием становится понятие семьи. В социокультурном плане изучение данного материала представляет особое значение: слово «family» можно назвать «маркером эпохи»: семья и семейные отношения являются важной общечеловеческой ценностью, и в настоящее время эта ценность выходит на передний план.

Лингвистические и энциклопедические словари описывают данное слово как полисемантическую единицу, включающую наряду с прямыми значениями, номинативно-производные: «a group of related animals, plants; a set of languages, a set of languages that derive from a common ancestor (parent) language, and represented as a family tree» [1, с. 452]; в рассматриваемом материале реализация производных значений зарегистрирована не была. Что же касается прямых значений слова – a group of people who live together and related to one another, especially a mother, a father, and their children; all your relations – all the people you are related to, including those who are now dead – [2], a person's husband or wife and children; a person's children; all the people descended from a common ancestor [6], то они настолько тесно взаимосвязаны, что представляется справедливым говорить не о многозначности, а о значительной семантической емкости данного слова. СобираТЕЛЬНЫЙ характер значения проявляется в том, что объем понятия, выражаемого данным словом, может быть различным в зависимости от числа, членов семьи, которые подразумеваются в каждом конкретном случае. Часть понятийной картины мира, охватываемой этим словом как словарной единицей, в современном английском языке фрагментируется, причем данные фрагменты получают языковое выражение в синтагмах лексического типа (*nuclear family*, *one parent/single parent family*) и в синтагмах синтаксического типа (*extended family*). Для обозначения объектов, соответствующих выделяемым словарным значениям, используются идиоматичные единицы «*nuclear family*» (a group consisting of two parents and their children) и «*extended family*» (a group consisting of two parents, their children and close relatives), которые возникли в результате терминологической изоляции словосочетаний и сложных слов нестойкого типа. В дальнейшем, по таким образцам начинают создаваться словосочетания, которые

входят в состав номенклатуры и терминологии. Поясним, что номенклатура, в отличие от термина (единица, которая имеет четкое соотнесение с определенным научным определением), представляет собой ярлык, предназначенный для наименования большого числа единиц специальной понятийной области [8; 12].

При исследовании особенностей морфосинтаксической структуры синтагматических образований выяснилось, что медиатексты представляют весьма богатый и разнообразный материал. Рассматриваемая нами лексическая единица «family» реализуется преимущественно в составе сложных образований (80%). Примеров использования лексической единицы «family» в качестве самостоятельно употребляемого члена предложения в анализируемом материале гораздо меньше (20%). При этом, как отдельный компонент высказывания, слово «family» в представленном материале отличается коллигационной ограниченностью: оно детерминируется в основном одной категориальной формой дейксиса (определенный артикль (the) в функции идентификации). Лингвистические словари не фиксируют абстрактного значения данного слова (семья как общественный институт), между тем реализация этого достаточно типична для текстов рассматриваемого типа. В большинстве случаев слово «family», в отмеченных выше коллигационных условиях, используется как «единое родовое число», под которым понимается употребление единственного числа существительных для обозначения целого класса (рода предметов). В этом значении слово «family» всегда функционирует самостоятельно, вне тесных синтагматических связей с другими компонентами высказывания.

В анализируемом материале в равной степени представлены примеры употребления слова «family» в качестве конкретного (*the family uses the wool to knit items...; Alan told the family that ...; The family is moving*) и абстрактного существительного (*... the family can take many different shapes...; ... how the family can be restructured; The family has seen a wholesale revolution...*). Единичны примеры употребления слова «family» в качестве обстоятельственного дополнения: *Why not apply them to the family..?; saying goodbye to a family...; known only to family and close friends...; 'It affected everyone in the family'*.

Основную массу примеров в анализируемом материале составляют сложные образования – синтагмы, которые имеют разную структуру.

Прежде всего, можно выделить сочинительные словосочетания (N+and+N), которые представляют собой двучленные конструкции, обозначаемые термином «синонимические коллокации» или «парные синонимы» [11, с. 55–62]: *friends and family, home and family, baggage and family, marriage and family*. Такие конструкции отличаются определенными ритмическими характеристиками: они организованы по особым акцентно-силлабическим моделям, называемым каденцией, основаны на аллитерации, и предполагают просодическое выделение слова «family».

В плане морфосинтаксических (коллигационных) характеристик, гораздо большим разнообразием (по сравнению с сочинительными словосочетаниями) обладают конструкции подчинительного типа, представленные в анализируемом материале предложными конструкциями (10%), поссесивными конструкциями (14%), атрибутивными словосочетаниями типа «Adj.+N» (23%) и сложными словами нестойкого типа (47%).

Субстантивные словосочетания типа N+p+N с предлогами of и for и поссесивные (притяжательные) конструкции (N's+N) близки друг к другу по характеру синтаксического содержания, поскольку компоненты словосочетаний связаны объектными отношениями. В предложных субстантивных словосочетаниях лексическая единица «family» выступает в роли подчиненного компонента (*the safety of the family, the hub of the family, the history of families, a third of families, kinds of reconstituted families, etc.*) и ядерного компонента N+of+Q (*a family of 11*). Значительно меньшей частотностью обладают синтагмы с предлогом for (*food for the family*). Предложные словосочетания ограничены не только в количественном отношении, но и в лексическом наполнении: в основном они включают квантификаторы (*third, 11*) или их лексические аналоги, которые не отличаются большой семантической емкостью (*kinds of reconstituted families*).

Усложнение субстантивного словосочетания осуществляется за счет включения препозитивного адьюнкта и использования двухосновных слов

(Adj.+N+of+N+N или N+of+N+N, N+N+of+N+N), причем явно проявляется тенденция к обеспечению структурной симметрии компонентов словосочетания: *the patriarchal figures of family capitalism, a new type of family expert, the family members of suicide victims, virtualization of family life*. Под симметрией понимается текстовая категория, функция которой заключается в скреплении отдельных частей, достижении их равновесия в тексте и в обеспечении ритмической упорядоченности высказывания.

Далее перейдем к рассмотрению коллигационных особенностей поссесивных (притяжательных) конструкций. Анализ языкового материала показал, что в процентном соотношении количество предложных и поссесивных конструкций практически одинаково (14% к 10%). Притяжательные конструкции представлены в основном структурами, где лексическая единица «family» является ядерным компонентом, типа Ia+N's+N, (*the person's family*), Ia+Adj.+N's+N (*her prospective husband's family*), Ia+N's+N+N (*the husband's family land*) и структурами, со словом «family» в качестве препозитивного присубстантивного адъюнкта, типа N's+N (*the family's entrance*), N's+Adj.+N (*the family's trusty Ford Focus*), I's+N's+Adj.+N (*his family's conservative politics*). Такие структуры в качестве детерминатора включают притяжательное местоимение Ia+N's+N, что связано с реализацией значения «a person's husband or wife and children» (*her family's attitude to food, to go against my family's wishes, etc.*).

В составе словосочетаний поссесивного типа и предложных субстантивных словосочетаний нет коллокационных ограничений, а также ограничений в плане детерминативов (определенный, неопределенный, нулевой артикль, притяжательные местоимения). В тоже время в анализируемом материале, не было зарегистрировано прилагательных в функции определения к слову «family», что свидетельствует о сделанных ранее выводах лингвистов относительно частотности данных типов структур [7, с. 56–57].

Атрибутивные словосочетания, представленные структурами «прилагательное + существительное» (Adj.+N), «причастие + существительное» (Participle+N), являются достаточно частотными (23%). При этом в качестве

первого компонента в таких структурах чаще выступают описывающие прилагательные, как правило, высокочастотные, семантически и морфологические простые слова, обладающие невысокой, но всегда положительной коннотацией (*a good family, happy families, a big family, the large family, the traditional family, adoptive families, bewildered families*). В качестве определения фигурируют также окачествленные причастия, конкретизирующие тип семьи (*blended families, extended family, divorced families, reconstituted families*).

В атрибутивных словосочетаниях как ядро, так и адьюнкт могут быть пространенными единицами. Словосочетания с двумя и тремя препозитивными определениями в текстах рассматриваемого типа единичны. Например, в словосочетании *a makeshift digital family*, лексическая единица «makeshift» (*adj. made using whatever is available and therefore not very good* [4]; *used temporarily for a particular purpose because the real thing is not available* [5]) выступает в качестве определения к атрибутивному словосочетанию, выраженному окказиональной синтагмой «digital family»; в словосочетании *a pretty typical suburban family*, лексическая единица (адьюнкт) «pretty» выступает как деинтенсификатор к прилагательному «typical».

К области атрибутивной синтагматики относятся также лексические соединения, или сложные слова нестойкого типа. В исследуемом материале они составляют наибольший процент от общего числа структур (47%). Как известно, образования такого рода трактуются разными учеными либо как словосочетания, либо как сложные единицы. В данном исследовании мы относим их к лексическим синтагмам вслед за Е.Б. Яковлевой, Н.Б. Гвишиани, С.Г. Тер-Минасовой, которые развивают идею А.И. Смирницкого о том, что образования такого рода входят в сферу нестойкого словосложения, представляя собой соединения субстантивных основ и квалифицируются как сложные слова, независимо от того, насколько идиоматичными они являются, и независимо от орфографии (пишутся раздельно, слитно или через дефис) [13, с. 29–30].

Большинство лексических соединений состоит из двух компонентов. Наибольшее количество примеров сложных слов нестойкого типа (40% из 47%)

зафиксировано в конструкциях, где лексическая единица «family» выступает в качестве подчиненного компонента и конкретизирует содержание ядерного компонента. Определяемыми могут быть как конкретные (*family therapy, family car, family boutiques, family members, family home, family photographs*), так и абстрактные существительные (*family values, family history, family time, family functions, family scandal, family's wishes, family's attitude, family roots, family stigma*). Как ядерный, так и подчиненный компонент может представлять собой двухосновное сложное слово (*the family improvement industry, a family mission statement, a family camping holiday*). Среди лексических синтагм менее частотны случаи, когда слово «family» выступает в качестве ядерного компонента (*a sample family, a lesbian family, the 'gay family', a racist family, the nuclear family*).

Двухкомпонентные и трехкомпонентные синтагмы со словом «family» в качестве ядерного компонента могут распространяться за счет определения, выраженного прилагательным (*the British royal family, a tasty family meal, the modern family structure, real family members, a genuine family car, a terrific family scandal, dysfunctional family stories, sick family members, shrinking family size, high family approval ratings, a hard-core Partridge Family fan, a massive Biden family Bible*) и притяжательным местоимением (*my family values, our family roots, my family life, our asbo family (asbo – anti-social behavior order), these humble workhorse family favourites*).

Анализируемое слово может входить в состав синтагм, образованных путем лексикализации т.е. способа словообразования, при котором синтаксическая единица (словосочетание или предложение) приобретает признаки лексической единицы и становится эквивалентом слова: *...so all focus turns inwards to the world-of-the-family rather than out to Other People; ... Mr. Starkman looks at their family get-togethers...; But those in multiple-birth families have their own set of norms and truths....*

Также отметим наличие синтагм, в которых определение выражено именем собственным (названия радио / телепередач, шоу (*a hard-core Partridge Family*

fan, the cast of the sitcom Modern Family, to invite me into Celebrity family), и книги (a massive Biden family Bible).

Особого внимания заслуживает вопрос о характере семантических отношений между компонентами сложных слов нестойкого типа. Известно, что лексические синтагмы в зарубежной англистике принято квалифицировать по их аналогии со структурами синтаксического типа. Например, американский лингвист Роберт Лиз выделяет: субъектно-предикатные (subject – predicate), субъектно-объектные (subject – object), субъектно-глагольные (subject – verb), глагольно-объектные (verb – object), субъектно-предложно-объектные (subject – prepositional object), глагольно-предложно-объектные (verb – prepositional object), объектно-предложно-объектные (object – prepositional object). В нашем материале лексическая единица «family» представлена только в двух из перечисленных структур:

1. Субъектно-предикатные (subject – predicate): *gay family* (unisexual family), *lesbian family*, *racist family*, *patchwork family*.

2. Субъектно-объектные (subject – object, или of/for – periphrasis): *family values* (values of the family) *family roots*, *family expert*, *family life*, *family members*, *family history*, *family planning*, *family boutiques*, *family albums*, *family functions*, *family time*, *family approval*, *family affair*, *family stigma*, *family favorites*, *family stories*, *family car*, *family Bible*, *family meals*, *family therapist*, *family capitalism*, *family industry*, *family statement*, *family home*, *family size*.

Рассматривая вопрос о корреляции лексических синтагм с синтаксическими структурами, можно отметить, что синтагмы, в которых данное «family» является ядерным компонентом, соотносимы с субъектно-предикатными структурами, а те, в которых оно является подчиненным компонентом – с субъектно-объектными. Действительно, используя метод трансформаций, можно соотнести сложное слово с предложным словосочетанием (*family level/ level of the family*, *family photographs/ photographs of the family*, *family members/ members of the family*), *family boutiques/ boutiques for families*). В то же время, в ряду синтагм второго типа можно выделить целый ряд единиц, в которых компоненты связаны

не объектными, а квалификативными отношениями, например, *family planning*, *family tree*, *family reconstruction*. Такие единицы отличаются идиоматичностью и социолингвистически обусловлены: *family meal* (associated with nice atmosphere, home, intimacy), *the family guru* (an influential teacher or popular expert in family life), *family home* (the place where people live since their childhood), *family car* (a car which is convenient for the family), *family expert* (an expert who knows a lot about the life, relationships in the family), *family therapist* (a doctor who is specialized in problems of family life). Так, семантика слова «family car» помимо собственно номинации (автомобиль для семейного пользования) включает целый ряд коннотаций. Приобретение семейного автомобиля ассоциируется с таким важным событием, как рождение ребенка, с комфортом, безопасностью, воспринимается как показатель нового социального статуса человека, которым он гордится и т.д. [10, с. 76].

Другим примером может послужить зафиксированная в словарях в качестве термина клишированная единица «family doctor» (a doctor working in a local surgery, not in a hospital, who treats all types of illness) [3]. В нашем материале встречается лексические единицы «family therapy» и «family therapist». Идиоматичность последней лексической единицы определяется тем, что речь идет не просто о специалисте, обслуживающем семью, а о докторе, подбирающем такой подход к лечению, который в основу терапии ставит психологические отношения в составе семьи.

Завершая анализ синтагм, включающих слово «family» в британских и американских медиатекстах жанра «features», можно сделать следующие выводы.

1. Как отдельный компонент высказывания слово «family» употребляется только в качестве подлежащего, детерминируемого в основном определенным артиклем, при этом в равной степени представлены употребления слова как конкретного, так и абстрактного существительного.

2. Типичным для данной лексической единицы является реализация в качестве компонента лексической синтагмы (нестойкого сложного слова). При этом

синтагмы атрибутивного типа преобладают над другими типами словосочетаний, отличающихся коллигационной и коллокационной ограниченностью и включающих синонимические коллокации со сходным лексическим составом и ритмической структурой, а также одновершинное словосочетание с предлогом *in (within)*.

3. Атрибутивные синтагмы представлены синтаксическими единицами трех структурных типов (поссесивные конструкции, субстантивные и предложные словосочетания, субстантивные словосочетания с препозитивным определением, выраженным прилагательным или окачествленным причастием) и лексическими образованиями (нестойкими сложными словами). Синтаксические и лексические единицы обладают простой синтаксической структурой, что проявляется в отсутствии квалификаторов и квантификаторов, случаев распространения словосочетания постпозитивными определениями, незначительном количестве ядерных элементов и адъюнктов, включающих две (еще реже) три лексические единицы.

4. В поссесивных словосочетаниях, слово «family» выступает только в качестве определения. При этом в подавляющем числе синтагм в качестве детерминатора выступает притяжательное местоимение *и*, соответственно, во всех словосочетаниях такого типа реализуется лексико-семантический вариант «*a person's husband or wife and children*».

5. Словосочетания с препозитивными определениями включают незначительное число синтагм с описывающими прилагательным. Последние представляют собой высокочастотные, семантически и морфологические простые прилагательные, которые обладают невысокой степенью коннотативности (всегда положительной). В основной своей массе словосочетания такого структурного типа включают ограничивающие определения (как правило, окачествленные причастия), конкретизирующие тип семьи. В данном случае правомерно говорить о терминологической изоляции словосочетания. В функционально-семантическом плане такие словосочетания идентичны лексическим синтагмам, в которых атрибут (определяющий тип семьи) выражен существительным.

6. Слово «family» является синтаксически подчиненным компонентом в составе субстантивных предложных словосочетаний, причем состав служебных слов в них органичен двумя единицами: of и for. Если в словосочетаниях с предлогом for оба компонента в равной степени являются семантически емкими единицами, то в словосочетаниях с предлогом of ядерный компонент можно квалифицировать как семантически недостаточный, поскольку он, в основном, относится к квантификаторам.

7. Предложные словосочетания, которые в английском языке являются основным способом выражения объектных отношений, не становятся таковыми в анализируемом материале. Эта функция характерна для лексических синтагм со словом «family» как грамматически подчиненным компонентом.

8. Единичны случаи, когда синтагмы со словом «family» как подчиненным элементом коррелируют с субъектно-предикатными структурами. В основной своей массе они употребляются в субъектно-объектных структурах. Однако в большинстве синтагм реализуемые синтаксические отношения являются не предметно-предметными, а квалифициативными. Это происходит вследствие приобретения существительным «family» признаков описывающего прилагательного, а лексической единицы в целом – категориальных признаков идиоматичности и коннотативности. Именно в единицах такого рода ярко проявляется социально-лингвистическая обусловленность сочетания.

Список литературы

1. D. Crystal. The Cambridge Encyclopedia of the English Language, Cambridge University Press, 2003. – 504 p.
2. Longman Dictionary of Contemporary English – Электронный словарь-энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ldoceonline.com/dictionary/family> (дата доступа: 27.01.2015).
3. The Macmillan Dictionary – Электронный словарь-энциклопедия [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/family-doctor>, дата доступа – 27.01.2015.

4. The Macmillan Dictionary – Электронный словарь-энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/makeshift> (дата доступа: 21.01.2015).
5. The Oxford Advanced Learner's Dictionary – Электронный словарь-энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/makeshift?q=makeshift> (дата доступа: 21.01.2015).
6. The Oxford Advanced Learner's Dictionary – Электронный словарь-энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/family_1?q=family (дата доступа: 21.01.2015).
7. Бархударов Л.С. Структура предложения современного английского языка. – М.: Высш. шк., 1966. – 200 с.
8. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Татаринов В.А. История отечественного терминоведения. Классики терминоведения. Очерк и хрестоматия. – М., 1994. – С. 218–284.
9. Добросклонская, Т.Г. Вопросы изучения медиатекстов: опыт исследования современной английской медиаречи. 3-е изд. – М.: УРСС, 2010. – 288 с.
10. Морозов А.Ю. Имидж в рекламе: опыт лингвистического исследования: монография / А.Ю. Морозов. – Самара: ООО «Офорт»: ПГСГА, 2012. – 166 с.
11. Морозова А.Н., Равнозначность слов и речевая динамика (на материале английского языка): монография. – Самара: ПГСГА, 2010. – 124 с.
12. Реформатский А.А. Что такое термин и терминология // Вопросы терминологии. – М., 1961. – С. 46–54.
13. Тер-Минасова С.Г. Синтагматика речи: Онтология и эвристика. – М: Изд-во МГУ, 1980. – 200 с.